LENGUA EXTRANJERA I – PORTUGUÉS
PROGRAMA

I-Datos Generales

Espacio curricular:	**Lengua Extranjera I – Portugués**
Código (SIU- Guarani):	
Departamento:	**Historia**
Ciclo Lectivo:	**2018**

Carrera:	**Licenciatura en Arqueología**
Plan de Estudio:	Ord. 108/2017-C.S.
Formato:	**teórico-práctico**
Carácter:	**obligatorio**
Ubicación:	**Campo de Formación General (CFG)**
Año de cursado:	**Primero**
Cuatrimestre:	**Segundo**
Carga horaria total:	**90hs.**
Carga horaria semanal:	**6hs.**
Créditos:	**8**
Espacio curricular correlativo:	--
II- Equipo de cátedra:	**Prof. Lic. Lorena Gisel Otta**

III-Descripción:

Fundamentación:

Atendiendo a las disposiciones de la legislación vigente en materia educativa en nuestro país, tanto la Ley de Educación Nacional 26.206 como la Resolución 181/12 del CFE y la Ley Nacional de Educación Superior 24.521, se prioriza la educación de calidad que contemple la igualdad de oportunidades y posibilidades. Se busca, de esta forma, que todos los sujetos puedan acceder a una educación integral donde se desarrollen todas las dimensiones de la persona. A tal fin, la Universidad Nacional de Cuyo, a través del Plan Estratégico 2021, contempla como estrategia el desarrollo de mecanismos para eliminar las brechas sociales, culturales y educativas de sus estudiantes. Así también, contempla las reformas curriculares para incorporar nuevos conocimientos, ampliar los espacios de enseñanza y atender a la formación integral de los estudiantes.

Por otro lado, el plan mencionado contempla también, como estrategia, la participación activa de la Universidad en la integración nacional e internacional y regional de la Educación Superior, para contribuir al desarrollo integral de la comunidad, al bien común y a la ciudadanía plena. En este sentido y teniendo como fundamento la firma del Protocolo de Asunción, resulta fundamental la enseñanza del idioma Portugués en los países integrantes del MERCOSUR en los contextos formales, no formales e informales. Principio que ya fue recepcionado en nuestro país por la Ley 26.468 que incorpora la enseñanza del idioma portugués en todas las escuelas secundarias del país.

Lengua Extranjera I se dictará según los estándares del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas para alcanzar un nivel A1, abarcando las cuatro competencias: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral.

Aportes al perfil del egresado:

Como disciplina del campo de la Formación General, la Lengua Extranjera contribuye a la comprensión del contexto histórico y profesional en el que se desempeñará el futuro arqueólogo, con especial énfasis en el contexto latinoamericano y argentino.

Entre las competencias generales del profesional a las que se contribuye por medio de la enseñanza de la Lengua Extranjera, se encuentra la de *"Asumir el compromiso con la construcción de una sociedad más justa y democrática basada en la libertad, la igualdad, la tolerancia y la solidaridad."* (Según Ordenanza 47 C.D.)

El portugués como lengua extranjera, por su parte, permitirá que el egresado potencie su competencia en la comprensión y producción de textos académicos, tanto en su lengua materna como en una segunda lengua. Por otro lado, le permitirá conocer, comprender y evaluar investigaciones al poder acceder a textos en una lengua no materna para el profesional. Así como también comunicar y difundir conocimiento sobre los grupos humanos en el pasado por diversos medios.

IV- Expectativas de logro:

Considerando que el Marco Común Europeo de Referencia propone niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso del aprendiz en cada fase, se establece como expectativas de logro para este nivel:

a. Relacionar los referentes de la cultura propia y ajena, para fundar interrelaciones en la construcción del sentido de diferentes tipologías discursivas.

b. Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar;
c. Producir textos orales y escritos en situaciones de la vida cotidiana;
d. Producir textos adecuados al perfil del alumno de manera que pueda expresar la cultura que representa, en el idioma del otro, a partir del conocimiento de su realidad y del lugar que ocupa en la sociedad. Valorando la cultura popular como base de nuestra identidad.
e. Comprender e interpretar situaciones relacionadas con la vida social y familiar en diferentes contextos.
f. Reconocer las peculiaridades de la cultura brasileña.
g. Lograr el dominio en el nivel que se establece.
h. Comprender y producir discursos orales coherentes, adecuados, precisos e informados acerca de temas y problemas cotidianos y especializados vinculados a su campo profesional.
i. Profundizar las estructuras básicas del idioma, considerando las condiciones de producción y las situaciones de enunciación de su discurso, con una carga lexical manejable e inferible del contexto, valorando la comunicación como instrumento de gestión.
j. Leer de forma crítica y selectiva, con capacidad de procesar, sintetizar y organizar la información en textos auténticos distinguiendo el registro formal del coloquial y comprender algunas variedades fonológicas simples.
k. Adoptar diferentes estrategias de acceso a la cultura del otro y poder establecer diferentes modalidades de relacionamiento.

V- Contenidos

UNIDAD 1

Capacidades pragmáticas:

- Saludar y presentarse tanto en contextos cotidianos o informales como formales.
- Distinguir las formas de tratamiento (formal e informal).
- Brindar información personal: nombre, edad, nacionalidad, domicilio, estado civil, profesión.
- Deletrear palabras.

- Conseguir comunicarse en el aula (preguntar el significado de una palabra).
- Identificar y expresar la rutina personal y actividades diarias.
- Utilizar el diccionario bilingüe.

Contenidos:

- ✓ El alfabeto como expresión gráfica de los fonemas de la lengua.
- ✓ Los cuatro acentos gráficos.
- ✓ Vocabulario referido a la información personal. (nombre, apellido, sobrenombre, edad, nacionalidad, profesión, domicilio, estado civil).
- ✓ Días de la semana y momentos del día.
- ✓ Vocabulario sobre actividades diarias y comidas del día.
- ✓ Conectores: secuencia del discurso

Capacidades gramaticales

- ✓ Pronombres personales rectos y pronombres de tratamiento ("O Senhor", "A Senhora")
- ✓ Verbos irregulares: "SER" – "ESTAR" – "TER" en Tiempo Presente del Modo Indicativo.
- ✓ Usos de los verbos "SER", "ESTAR" y "TER"
- ✓ Verbos regulares en Tiempo Presente del Modo Indicativo.

Capacidades fonológicas

- ✓ Vocales reducidas: "E" - "I" en posición átona en final de palabra.
- ✓ Letra "L" en final de sílaba.
- ✓ Letra "S" intervocálica.

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 1

<u>UNIDAD 2</u>

Capacidades pragmáticas:

- Describir el entorno. Nombrar e indicar objetos de uso cotidiano.
- Identificar y relacionar efemérides y celebraciones relevantes de Argentina y Brasil.
- Reconocer las características de los períodos del año.
- Expresar gustos o preferencias respecto a las estaciones del año y festividades.
- Identificar formas verbales reducidas o modificadas presentes en la lengua coloquial.

- Pedir y responder a pedidos de información personal y referente a lugares, personas o hechos.

Contenidos:

- ✓ Objetos de uso cotidiano.
- ✓ Nombre de países y ciudades.
- ✓ El calendario: meses del año, estaciones del año, celebraciones, festividades de Brasil y de Argentina.
- ✓ *Efemérides históricas importantes de Brasil y Argentina: sus orígenes, personalidades relevantes y características de las conmemoraciones.*
- ✓ Formas verbales reducidas del uso coloquial de la lengua.

Capacidades gramaticales

- ✓ Los artículos definidos e indefinidos.
- ✓ Sustantivos comunes y sus géneros. Sustantivos que cambian de género en portugués.
- ✓ Uso de artículos para nombres de países y ciudades.
- ✓ Verbo "gostar de".
- ✓ Contracciones y combinaciones con preposiciones: "a", "de", "em" y "por".
- ✓ Pronombres Interrogativos.

Capacidades fonológicas

- ✓ "Dígrafos" consonantes y vocálicos.

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD II

<u>UNIDAD 3</u>

Capacidades pragmáticas:

- Describir la familia e identificar sus integrantes.
- Identificar las relaciones de parentesco e interpretar un árbol genealógico.
- Identificar y utilizar los colores para describir objetos cotidianos.
- Reconocer y describir las ocupaciones y profesiones de las personas.
- Relacionar y utilizar pronombres y adjetivos para enriquecer las descripciones de objetos y personas.
- Interpretar y expresar información que contenga datos numéricos (fechas, años, edades) o referencia a horarios de actividades o eventos.

Contenidos:

- ✓ Vocabulario: los integrantes de la familia
- ✓ Los colores
- ✓ Vocabulario referido a las profesiones y ocupaciones.
- ✓ *Estructura de la familia habitante del Brasil colonial. Descripción de la organización social, roles y ocupaciones de los habitantes de la colonia portuguesa.*
- ✓ Numerales: cardinales y ordinales. Expresión por extenso de los números.
- ✓ La hora. Formas de expresar horarios de actividades o eventos.

Capacidades gramaticales:

- ✓ Pronombres posesivos
- ✓ Adjetivos posesivos
- ✓ Sustantivos y adjetivos (concordancia)

Capacidades fonológicas:

- ✓ Sonidos nasales

TRABAJO PRÀCTICO 3

UNIDAD 4

Capacidades pragmáticas:

- Identificar y reconocer las comidas e ingredientes que integran la dieta de los argentinos y los brasileros.
- Reconocer y describir que consumen las personas en sus comidas diarias.
- Interpretar y relatar acontecimientos y/o hechos sucedidos en el pasado.
- Contextualizar hechos definidos en un tiempo pasado, a partir de otros no definidos.
- Identificar y reconocer las regiones geográficas de Brasil pudiendo caracterizar cada una de ellas.

Contenidos:

- ✓ Los alimentos: Vocabulario de frutas, vegetales, legumbres, carnes y lácteos. Comidas típicas brasileras y sus orígenes.
- ✓ Indicadores de tiempo.
- ✓ Hechos y acontecimientos pasados: personales o inherentes a un grupo social o lugar.
- ✓ *Los procesos de colonización e independencia del Brasil. Características de la narración de los hechos: localización espacial y temporal, organización del relato, secuenciación de los hechos.*

- ✓ Las regiones geográficas de Brasil: localización y características geomorfológicas, climáticas, sociales, demográficas y económicas que constituyan los grandes rasgos de cada una.

Capacidades gramaticales:

- ✓ Verbos regulares en Pretérito Perfecto del Modo Indicativo.
- ✓ Verbos irregulares: "SER", "ESTAR", "TER", "IR", "FAZER", en Pretérito Perfecto del Modo Indicativo.
- ✓ Usos del tiempo Pretérito Perfecto del Modo Indicativo y el Pretérito Imperfecto del Modo Indicativo. Diferencias en la utilidad.
- ✓ Verbos regulares en Pretérito Imperfecto del Modo Indicativo.

Capacidades fonológicas:

- ✓ Dígrafos consonantes "lh","nh", "ch"

TRABAJO PRÁCTICO 4

VI- Propuesta Metodológica

La presentación de las actividades bajo la forma de resolución de problemas, permitirá que los alumnos elaboren diferentes hipótesis que van a desencadenar actividades de reflexión lingüística con un determinado propósito, movilizando todas las competencias, para un aprendizaje crítico, mediante un proceso de acción-reflexión-acción.

La dificultad de las tareas será de orden progresivo, de complejidad creciente en los saberes y los procesos, teniendo en cuenta los contenidos gramaticales y la producción de textos orales y escritos pertinentes a tal fin.

- Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase
- Lectura y producción de textos auténticos.
- Trabajos escritos y orales individuales y grupales
- Audios y videos auténticos.
- Búsqueda en la web de material pertinente y comunicación vía e-mail.
- Presentaciones orales.

VII- Evaluación

Durante el cursado de la materia y el desarrollo de las actividades de la disciplina los alumnos serán evaluados según los siguientes criterios:

- Participación grupal e integración
- Participación individual
- Reconocimiento del patrón correspondiente
- Interferencias en la comunicación
- El buen uso de las normas gramaticales
- Pronunciación

El docente hará la devolución de lo observado, reflexionado acerca de las coincidencias en lo que se debería mejorar.

Al terminar el cursado de la materia, el alumno quedará en condición de:

a) **REGULAR**

Para lo que el alumno debe:

- Cumplir con el 75% de asistencia a clase.
- Presentar el 100% de los trabajos prácticos.
- Aprobar el 80 % de las actividades evaluativas de proceso. Con nota mínima de 6 (seis).

El alumno que no cumpla *alguno* de los requisitos anteriores quedará en condición de:

b) **LIBRE**

Aprobación de la disciplina

La disciplina se aprueba mediante *Examen Final* rendido en:

1° instancia: al finalizar el cursado

2° instancia: en el primer llamado de exámenes finales (Noviembre de 2018)

3° instancia: en el segundo llamado de exámenes finales (Diciembre de 2018)

Instancias sucesivas: en los llamados de exámenes regulares, previa inscripción por sistema SIU- Guaraní y ante Tribunal Examinador a conformar.

Examen Final para alumnos *REGULARES*: Examen escrito y oral

Examen Final para alumnos *LIBRES:* Examen escrito eliminatorio y oral en dos partes (desarrollo de un tema especial y luego el examen de todos los contenidos de la disciplina)

NOTA: El alumno que acredite conocer el idioma, mediante certificados y un examen de nivelación, será exceptuado del cursado de la materia. No obstante ello, deberá rendir el examen final de la misma en las mismas condiciones que el alumno regular.

RESULTADO	**Escala numérica** ..... **NOTA**	**Escala Porcentual** ..... **%**
NO APROBADO	0 1 2 3 4 5	0% 1 a 12% 13 a 24% 25 a 35% 36 a 47% 48 a 59%
APROBADO	6 7 8 9 10	60 a 64% 65 a 74% 75 a 84% 85 a 94% 95 a 100%

VIII- Bibliografía Obligatoria

- ✓ Cuadernillo de la cátedra.
- ✓ ANDRADE BURIM, S. R. B et alii. (2000) *Bem-vindo! Livro de exercícios 3.* São Paulo, Brasil, SBS.
- ✓ ANDRADE BURIM, S. R. B et alii(2000). *Bem-vindo! Áudio CDs.* São Paulo, Brasil, SBS.
- ✓ BARROS WEISS, D. (2015) *Português para estrangeiros I – curso básico – material para as aulas,* São Pedro, Juiz de Fora, Brasil. Faculdade de Letras, UFJF.
- ✓ CARLOS RAMOS, L.(2015) *Português do Brasil: uma língua de integração na América Latina,* Mendoza, Argentina, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo.
- ✓ Diccionario bilingüe portugués/español- español/portugués
- ✓ Documentos auténticos (videos, grabaciones radiales, artículos, notas periodísticas, etc.) preparados por el docente o elegidos por los estudiantes.
- ✓ MOREIRA, A.; NASCENTE BARBOSA, C. y NUNES DE CASTRO, G. (2013), *Brasil Intercultural – Língua e cultura brasileira para estrangeiros,* Buenos Aires, Argentina, Casa do Brasil – Escola de Línguas.
- ✓ OTUKI DE PONCE, M. H.; ANDRADE BURIM, S. R. B.; FLORISSI, S. (2012), *Bem-Vindo! A Língua Portuguesa no mundo da comunicação,* São Paulo, Brasil, SBS-Special Book Services.

Prof. Lorena OTTA
Profesora de Grado Universitario
en Portugués
FFYL - UNCuyo

Prof. Mgtr. Juan Pablo RAMIS
Director a/c. Departamento de Historia
Facultad de Filosofía y Letras - UNCuyo